

PUBBLICAZIONE PERIODICA D'INFORMAZIONE TECNICO-PROFESSIONALE DEDICATA  
ALLE TECNICHE DI SOLLEVAMENTO INTERNO E SISTEMI DI LOGISTICA INDUSTRIALE

# NOTIZIE

DICEMBRE 2006

La nuova Demag.

Road show 2005-2006.

Tris d'Assi: il paranco a catena, il paranco a fune e il sistema modulare KBK.

Sempre più vicini al cliente.  
L'evoluzione del service Demag.

Prodotti.

Demag negli Uffici a Firenze:  
la tecnologia al servizio dell'arte.

**DEMAG**  
Cranes & Components

The background of the entire page is a photograph of a large industrial workshop. In the foreground, a large yellow overhead crane is visible, with the text 'DEMAG 50t / 16t' printed on its side. A worker in a blue shirt is standing near the crane. In the background, there are various pieces of industrial machinery, including a large blue lathe or mill, and a worker is visible near a large metal component being lifted by the crane. The workshop has a high ceiling with exposed steel beams and lighting fixtures.

# LA NUOVA DEMAG

For information only - A titolo informativo



Demag Cranes AG - Postfach 16 23 43 - 40276 Düsseldorf - Germany

Harald J. Joos/Dirk Kießling  
Vorstand Demag Cranes AG  
Telefon: +49 (0) 211 71 02 - 10 00  
Fax: +49 (0) 211 71 02 - 10 01  
harald.joos@demagcranes-ag.com  
dirk.kiesling@demagcranes-ag.com  
www.demagcranes-ag.com

13 Novembre 2006

Egregi Signori, gentili Signore,

**la società Demag Cranes AG è entrata in Borsa.**

È un grande piacere per noi ufficializzare l'ingresso in Borsa di Demag Cranes AG. Dal 23 giugno 2006 la nostra società è infatti quotata alla Borsa di Francoforte come Prime Standard.

Il nostro gruppo industriale è completamente dedicato alle tecnologie di movimentazione dei materiali: i nostri tre segmenti, Carriponte Industriali, Tecnologie Portuali e Service sono i pilastri sui quali Demag Cranes AG è costruita.

Le entità legali che operano all'interno di questi segmenti sono Demag Cranes & Components GmbH, Wetter/Ruhr (DCC) e Gottwald Port Technology GmbH, Düsseldorf (GPT). Queste solide società continueranno ad offrirvi la gamma di prodotti e servizi che ben conoscete. Per ulteriori informazioni al riguardo potete fare riferimento al nostro sito, [www.demagcranes-ag.com](http://www.demagcranes-ag.com), o ai vostri consueti referenti Demag o Gottwald.

Consentiteci di approfittare di questa opportunità per ribadire il fatto che il nostro Gruppo recentemente formato è fortemente impegnato a curare in tutto il mondo gli interessi dei nostri clienti, azionisti, partner commerciali e collaboratori.

Demag Cranes AG come Gruppo intende infatti offrire vantaggi significativi ai propri clienti, tra i quali:

- Attenzione costante alle esigenze dei clienti stessi
- Innovazione continua per rafforzare la nostra leadership nelle tecnologie e sui mercati
- Ulteriore sviluppo dei due marchi consolidati Demag e Gottwald
- Offerta di consulenza per hardware, software e servizi (sia singolarmente, sia come sistemi integrati)
- Utilizzazione più efficiente di risorse, processi e sinergie
- Potenziamento delle infrastrutture globali di Gruppo per offrire prodotti e servizi a livello di mercato locale, regionale e internazionale.

Guardando alle nostre future attività comuni, vi ringraziamo per la vostra fiducia e collaborazione.

Distinti saluti.

Harald J. Joos  
Chief Executive Officer  
Demag Cranes AG

Dirk Kießling  
Chief Financial Officer  
Demag Cranes AG

Demag Cranes AG - Postfach 18 03 43 - 40570 Düsseldorf - Germany

Harald J. Joos/Dirk Kiessling  
Management Board Demag Cranes AG  
Phone: +49 (0) 211 71 02 - 10 00  
Fax: +49 (0) 211 71 02 - 10 01  
harald.joos@demagcranes-ag.com  
dirk.kiessling@demagcranes-ag.com  
www.demagcranes-ag.com

September 2006

Esteemed customers and business associates,  
Dear Sirs,

**Successful IPO of Demag Cranes AG**

It is with great pleasure that we can officially advise you today of the successful Initial Public Offering of Demag Cranes AG. With effect from 23 June 2006 we have been listed as Prime Standard at the Frankfurt Stock exchange.

As an industrial group we are fully dedicated to selected areas in material handling technologies: Our three segments, Industrial Cranes, Port Technology and Services are the pillars on which Demag Cranes AG is built.

The legal entities operating inside these segments are Demag Cranes & Components GmbH, Wetter a. d. Ruhr (DCC) and Gottwald Port Technology GmbH, Düsseldorf (GPT). These strong companies will continue to provide the scope of supplies and services to which you are accustomed. Should you require any additional information, may we refer you to our website [www.demagcranes-ag.com](http://www.demagcranes-ag.com) or to your usual contact persons at DCC or GPT.

Allow us to use this opportunity, however, to point out that our newly formed group is strongly committed to the best interests of our customers, shareholders, business associates and employees world-wide.

Demag Cranes AG as unified group intends to create significant benefits to our customers, including

- continued focus on customer requirements
- ongoing innovation for technological and market leadership
- further development of two established brands "Demag" and "Gottwald"
- ability to offer consulting, hardware, software and services individually and as systems
- better leveraging of resources, processes and synergies
- stronger global setup and infrastructure to offer supplies and services on local, regional and international level

At this point we would like to thank you for your trust and cooperation to-date and are looking forward to continuing our business in future.

Yours faithfully



Harald J. Joos  
Chief Executive Officer  
Demag Cranes AG



Dirk Kiessling  
Chief Financial Officer  
Demag Cranes AG

# DEMAG

## SINONIMO DI «CARROPONTE» IN ITALIA E NEL MONDO



“ *Il patrimonio più prezioso che Demag possiede è la squadra dei suoi uomini.* ”



Movimentazione, sollevamento, trasporto e posizionamento dei materiali: sono questi i settori sui quali la Demag Cranes & Components ha concentrato le sue attività da oltre 185 anni. Grazie alle capacità innovative ed alle elevate prestazioni delle soluzioni Demag, l'azienda è oggi il leader indiscusso del suo settore a livello mondiale, con la più vasta gamma di prodotti e servizi offerti.

Abbiamo intervistato l'Ing. Valerio Del Curto, Amministratore Delegato di Demag Cranes & Components S.p.A.

**Ing. Del Curto, la Demag nasce addirittura agli inizi del XIX secolo: ci può riassumere la storia e le recenti evoluzioni dell'azienda?**

All'origine, nel 1819, c'era solo una piccola officina meccanica a Wetter nella Ruhr in Germania, mentre è nel 1910 che, di fatto, nasce il nome Demag (era l'indirizzo del telegramma di Deutsche Maschinenfabrik AG). Le successive tappe salienti della storia Demag sono nel 1926 la fusione con il gruppo Thyssen, grazie alla quale Demag diventa la più grande azienda meccanica e di ingegneria dell'epoca in Germania, quindi nel 1973 l'azienda viene acquisita dal gruppo Mannesmann. Nel 2001 Demag entra in Siemens che, l'anno successivo, ne cede il pacchetto di maggioranza al fondo KKR (Kohlberg Kravis Roberts). Infine il 23 giugno 2006 è il giorno ufficiale dell'entrata alla borsa di Francoforte (Prime Standard) del nuovo Gruppo, denominato Demag Cranes AG. La quotazione in borsa ha avuto da subito un grande successo: il valore unitario delle azioni, che dopo il 23 giugno si aggirava intorno ai 22 euro, è ora già salito ben oltre i 30 euro.

**Ci può dare ulteriori informazioni in merito alla nuova Demag Cranes AG?**

Si tratta di un Gruppo da circa 1 Miliardo di euro di fatturato mondiale, con un azionariato internazionale e distribuito.

La Demag Cranes AG si presenta al mercato con le sue tre Business Unit: Industrial Cranes (carri ponte e componenti), Port Technologies (carri ponte, gru mobili e sistemi di movimentazione per porti) e Services.

Per quanto riguarda l'ottica dei nostri clienti, il Gruppo mantiene al suo interno le due entità legali già storicamente presenti sul mercato con proprie organizzazioni dedicate ed autonome di produzione e vendita: Demag Cranes & Components GmbH (Wetter/Ruhr) e Gottwald

Port Technology GmbH (Duesseldorf). Demag si occupa dei carri-ponte e della componentistica (paranchi a catena, paranchi a fune, gru a bandiera, motori, sistemi di movimentazione leggera) per un amplissimo spettro di applicazioni finali, mentre Gottwald è focalizzata sulla tecnologia del porto (carriponte, gru mobili, sistemi di movimentazione automatizzati e software).

### Quali sono le caratteristiche salienti e distintive della offerta Demag?

Le caratteristiche salienti dell'offerta di Gruppo sono anche i nostri punti di forza. Oltre alla leadership di mercato consolidata dei marchi Demag e Gottwald, citerei senz'altro l'innovazione tecnologica continua, con più di 1.100 brevetti mondiali attivi, e la qualità.

Anche lo stretto rapporto con i nostri clienti ci distingue sul mercato, grazie all'attenzione continua alla riduzione dei costi operativi di gestione, per tutto il ciclo di vita dei nostri prodotti - ad alta durata ed affidabilità.

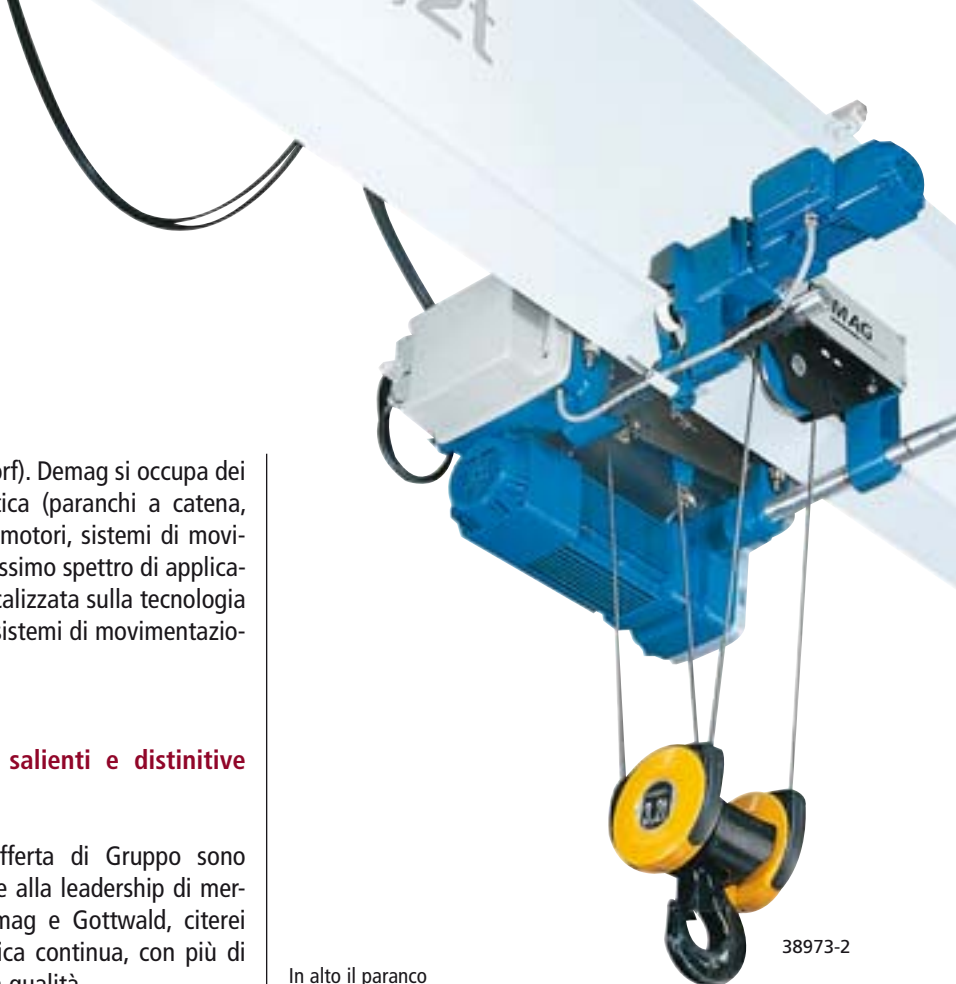
La nostra azienda si distingue inoltre per l'attività di consulenza a tutto campo (non solo hardware, ma anche software, servizi e sistemi). Demag offre poi una presenza globale, che garantisce la vicinanza al mercato/cliente locale, con alle spalle una rete nazionale ed internazionale, su tutti i mercati maturi ed emergenti.

Un altro punto di forza importante si riferisce poi alla nostra struttura di Service con una presenza capillare a livello mondiale di Service Center e tecnici.

Non ultimo, offriamo efficienza dei processi e dei prodotti e, in definitiva, ci possiamo presentare ai nostri azionisti, clienti e partner come un'azienda solida caratterizzata da una crescita profittabile sostenibile, risultato dei nostri vantaggi competitivi. Ad esempio, nel periodo compreso tra ottobre 2005 e giugno 2006 (paragonato allo stesso periodo dell'anno precedente), abbiamo registrato un incremento dell'ordinato e del fatturato di Gruppo di circa il 14%, indici di profittabilità cresciuti del 28% (EBITDA) e del 40% (EBIT).

### Qual è la vision strategica della Demag S.p.A.?

L'obiettivo è quello di incrementare la nostra leadership in Italia nel settore della movimentazione e del sollevamento, attraverso un orientamento costante al cliente (utilizzatore finale, costruttore di carri ponte o distributore di componenti) ed ai processi. Tutto questo grazie ad una squadra di persone motivate e competenti ed ai nostri capisaldi che sono qualità, dinamismo ed innovazione.



38973-2

In alto il paranco a fune Demag DR, sotto verniciatura di una trave negli stabilimenti Demag





### **Com'è organizzata la Demag S.p.A. in Italia e quali servizi offre alla clientela?**

La nostra squadra è formata da circa 150 persone. In un'ottica di servizio ai clienti, offriamo innanzitutto un prezioso supporto tecnico commerciale, proposto da un gruppo dedicato di specialisti di prodotto e tecnici, che si occupano quindi della preventivazione e sviluppo delle offerte, oltre che della progettazione vera e propria (in particolare per i carri ponte in versione personalizzata e speciale). Per quanto concerne poi la nostra rete di vendita, è formata da venditori dedicati che operano localmente su tutto il territorio nazionale e trattano tutto il pacchetto Demag (quindi sia carri ponte, che sistemi e componenti sciolti). Offriamo inoltre un'ampia gamma di servizi di post vendita: i nostri tecnici di service, direttamente assunti dalla azienda a garanzia di un livello di competenza e professionalità ottimale, sono dislocati in tutta Italia e si occupano di assistenza su chiamata oltre che di manutenzioni programmate (abbiamo più di 1000 contratti in essere con altrettanti clienti italiani). Sempre in ambito service, abbiamo in sede ad Agrate Brianza (MI) la gestione dei ricambi strategici e un'officina in grado di riparare e ricertificare tutti i prodotti Demag. Non ultimo, il Service Demag interviene spesso su materiale della concorrenza (anche per attività di modifica o retrofitting).

Per concludere, è importante sottolineare che Demag produce in Italia i carri-ponte venduti sul mercato nazionale, basandosi su di una tecnologia mondiale, a differenza degli altri costruttori internazionali presenti nella nostra nazione. In Europa, dopo la Germania, la fabbrica Demag con il volume di carri-ponte maggiore è proprio in Italia (prima di Gran Bretagna, Spagna e Repubblica Ceca).

### **Oltre alla produzione di carri-ponte, cosa Vi differenzia dagli altri concorrenti presenti in Italia?**

Sicuramente rispetto ai nostri concorrenti (italiani ed esteri) presenti in Italia, Demag si differenzia per avere il possesso di tutta la tecnologia del carro-ponte: infatti tutti i componenti strategici del carro-ponte sono interamente progettati e prodotti in Demag, per avere come risultato il massimo delle prestazioni a livello di sistema. Questi componenti (paranchi a fune e a catena, motori, motoriduttori, gruppi ruota,...) sono tutti prodotti in Germania nelle fabbriche Demag a Wetter, Uslar e Rheinberg, dedicate alla produzione di questo tipo di prodotti, che vengono poi utilizzati dalle nostre fabbriche di carri-ponte nel mondo, oltre ad essere naturalmente anche venduti come componenti sciolti.



### **Qual è l'obiettivo principale del Service della Demag S.p.A., in Italia?**

Il nostro obiettivo strategico è quello dell'eccellenza nel post-vendita. In questo modo il nostro Service diventa anche uno strumento di fidelizzazione del cliente. I nostri tecnici di service, distribuiti su tutto il territorio nazionale, sono vicini ai nostri clienti e possono contare sul supporto operativo di quattro Service Center locali ad Agrate Brianza (MI), Padova, Firenze ed Avellino.

### **Quanto è importante l'innovazione tecnologica per Demag?**

L'innovazione tecnologica rappresenta per noi uno dei principali fattori critici di successo ed un forte elemento di differenziazione, rispetto ai nostri concorrenti. Si pensi che, a livello di Gruppo, la spesa in Ricerca e Sviluppo è stata pari al 2.5% del fatturato totale e registriamo più di 1.100 brevetti internazionali attivi. Un esempio recente di innovazione tecnologica è riscontrabile nel nuovo paranco a fune -serie DR, che vede un elevato impiego dell'elettronica oltre ad un sistema CanBus per la comunicazioni dei segnali.

L'elettronica è il futuro di questo tipo di prodotti e consente di ottenere diversi vantaggi: dimensioni ridotte, maggiore velocità di sollevamento, possibilità di manutenzione predittiva, oltre alla silenziosità maggiore ed un più rapido intervento del freno.

### **Cosa ha significato il 2006 per Demag Cranes & Components S.p.A.?**

Nel 2006, in Italia, abbiamo raggiunto 10.000 carri-ponte installati e funzionanti. In Europa, siamo il secondo paese, dopo la Germania, per fatturato: la crescita del fatturato di Demag in Italia a settembre 2006, rispetto allo stesso periodo del 2005, è stata pari al 20%.

### **Quali sono le attese e le strategie per il 2007?**

Investire sulla rete di vendita, sia nella struttura che nella capillarità, e rilanciare la strategia della vendita indiretta (costruttori di carri-ponte e rivenditori), anche grazie a nuovi prodotti mirati in fase di lancio, come i nuovi paranchi a fune DR con fissaggio al carrello semplificato (in gergo, con "piedini"). Inoltre, rinnoveremo a breve il nostro sito Internet, inserendo anche la possibilità, per i

nostri clienti iscritti, di gestire ordini online (Demag-shop); sono poi in arrivo una serie di nuovi software tecnici, per la progettazione e la preventivazione dei carri-ponte. Lanceremo infine un nuovo sistema di gestione informatizzata e a distanza di tutte le problematiche tecniche ed amministrative legate all'attività del nostro personale di Service. Tutto questo, per migliorare ulteriormente il nostro servizio al cliente, ridurre i nostri tempi di risposta e migliorare i tempi di consegna dei nostri prodotti/servizi.

Vorremmo infine intensificare il dialogo diretto con i nostri Clienti. In quest'ottica, durante i Road-show 2005-2006, che avevano come motto "Qualità per Tradizione", abbiamo ribadito la nostra passione per i prodotti e la tecnologia, la nostra affidabilità e la continuità nel tempo di Demag (per tradizione sinonimo di "carroponte" in Italia e nel mondo).



# ROAD SHOW 2005/2006

## Qualità per tradizione



“Qualità per tradizione” è il titolo della serie di incontri organizzati da Demag per confrontarsi da vicino con i propri clienti.

La formula, che è stata molto apprezzata, prevedeva una serie di brevi relazioni dei tecnici Demag sulle novità di prodotto, un momento di dibattito con il management e una cena durante la quale continuare l’incontro in modo piacevole e informale.

Le tappe fino ad ora sono state cinque: Murisenghi (Alessandria), Fumane (Verona), Brescia, Castelfranco Emilia (Modena) e Monte San Savino (Arezzo). Nuovi incontri sono previsti per il 2007.

- **Murisenghi (AL)** - 16 settembre 2005
- **Fumane (VR)** - 30 settembre 2005
- **Brescia** - 21 ottobre 2005
- **Castelfranco Emilia (MO)** - 23 marzo 2006
- **Monte San Savino (AR)** - 13 luglio 2006



Ecco alcune immagini degli incontri



# PARANCO A FUNE DEMAG SERIE DR - Portate da 1 t a 50 t

## Più rendimento per carriponte



Carrello paranco EK DR  
per monotrave

- Più prestazioni
- Esecuzione  
"All Inclusive"
- Più ergonomia
- Durata ulteriormente  
aumentata
- Manutenzione  
estremamente  
facilitata

Il paranco a fune serie DR racchiude al suo interno il meglio dell'innovazione tecnologica Demag.

Si distingue per la forma costruttiva, caratterizzata da ingombri molto ridotti, per la maggiore velocità di sollevamento, per le ampie dotazioni di serie e, ultimo ma non meno importante, per l'ottimo rapporto qualità/prezzo.

### I vantaggi dell'ottimizzazione

Nella sua nuova forma costruttiva, il paranco a fune serie DR permette di ottenere quote di accostamento eccellenti e di conseguenza ottimizza l'utilizzo delle superfici sul carroponte. Il carroponte può quindi servire maggiori superfici di lavoro.

La possibilità di raggiungere una maggiore velocità di sollevamento comporta un aumento di capacità nella movimentazione dei carichi.

Il paranco a fune serie DR, già nella sua versione standard, offre una velocità di sollevamento di almeno 5 m/min. nell'esecuzione a 4/1 tratti di fune.

### Posizionamenti rapidi in massima sicurezza

Il convertitore di frequenza integrato consente la traslazione del carrello a velocità variabile, fino a 30 m/min, con movimenti che non compromettono la stabilità del carico. Tutto ciò permette di eseguire posizionamenti rapidi e precisi, e di trasportare senza rischi anche i carichi più delicati.

### Prestazioni superiori allo standard

Le prestazioni del paranco a fune serie DR sono superiori del 20% rispetto a quanto prescritto per la classe 2m. Infatti, contro le 1600 ore a pieno carico richieste per questo requisito, il paranco a fune serie DR giunge a 1900 ore a pieno carico. Il periodo di funzionamento in piena sicurezza, detto "Safe Working Period" è così più lungo.

Per quanto riguarda la manutenzione, la struttura modulare del paranco a fune rende più facili gli interventi di manutenzione sui singoli componenti e gli eventuali tempi di fermo sono così sensibilmente ridotti.



Carrello paranco  
EZ DR per bitrave

#### Motore silenzioso e privo di oscillazioni importanti

- La configurazione ottimizzata del motore assicura un funzionamento silenzioso e privo di oscillazioni importanti
- Motore con rotore cilindrico in corto circuito, con polarità 12/2 o 12/4
- Esecuzione standard con termocontatti per la protezione da sovratemperatura
- Classe di protezione IP 55

#### Freno a reazione rapida

- Freno Demag, a disco ed in corrente continua, con dispositivo di controllo dello sbloccaggio del freno e dell'avviamento motore, con coefficiente di sicurezza min. 1,8
- Rapido intervento del freno grazie ai moduli elettronici integrati

#### Riduttore con lubrificazione a vita

- Riduttore coassiale a dentatura elicoidale, a tre stadi, con ingranaggi resistenti alla fatica e lubrificati a vita

#### Guidafune studiato per non danneggiare i materiali

- Realizzato in materiale plastico avente notevoli caratteristiche di elasticità e resistenza
- Rulli di pressione induriti e montati su cuscinetti a rotolamento per facilitare l'entrata della fune
- Tiro obliquo della fune possibile fino a 4° senza contatto con il guidafune

#### Traslazione carrello a velocità variabile mediante convertitore di frequenza

- Per movimenti di traslazione quasi senza oscillazioni e posizionamenti precisi

#### Apparecchiatura elettrica realizzata con tecnologia CAN-Bus

- Massima sicurezza nella trasmissione interna dei segnali
- Esecuzione completa con la tecnologia dei circuiti integrati
- Memoria per gli spettri di carico integrata nell'apparecchiatura, per determinare la vita residua dell'unità di sollevamento
- Integrazione del convertitore di frequenza di traslazione e della resistenza di frenatura nella cassetta delle apparecchiature elettriche
- Generatore d'impulsi per il controllo del funzionamento motore

- Interruttore di finecorsa rotativo di precisione
- Interruttore per disinserire con sicurezza il movimento del gancio nelle due posizioni estreme di salita e discesa
- 4 elementi di contatto, previsti nella versione standard con funzione di fine-corsa d'emergenza di salita e discesa
- Elementi di contatto supplementari di pre-disinserzione e rilevamento dello scambio delle fasi
- In alternativa è possibile impostare altre funzioni, per es. finecorsa d'esercizio

#### Limitatore di carico

- Limitatore di carico elettromeccanico installato nella traversa capofisso
- Limitatore di carico elettronico con totalizzatore per la combinazione di più paranchi, con visualizzazione del peso del carico e relè fune lenta

#### Bozzello a manovra facilitata

- Più sicurezza grazie alla protezione salvamani, costituita da elementi mobili in plastica che coprono i punti di entrata fune
- Due impugnature facilitano la guida e la manovra del bozzello



Paranco FDR

# PARANCO A CATENA DEMAG SERIE DC

## Il nuovo standard tecnologico per l'industria



Paranco DC

- Più prestazioni
- Esecuzione "full optional"
- Più ergonomia
- Durata ulteriormente aumentata
- Manutenzione estremamente facilitata

Il nuovo paranco a catena serie DC è il risultato dell'esperienza sul campo e del vasto know-how applicativo della Demag.

### Velocità e precisione

Queste sono le caratteristiche salienti del nuovo paranco, che gli permettono di integrarsi nei processi di lavoro e produzione con la massima flessibilità e precisione.

### La qualità è di serie

Il nuovo paranco a catena DC presenta, di serie, due velocità di sollevamento, per ottenere il massimo della produttività e della sensibilità nella movimentazione. Ma non finisce qui: di serie, il nuovo paranco a catena comprende già tutto quello che occorre per i vari impieghi a cui è destinato, come per esempio il comando a bassa tensione (24 V) e gli interruttori di fine corsa d'esercizio; oltre a questo: riduttore, freno e giunto a frizione svolgono il proprio lavoro in piena sicurezza senza richiedere manutenzione.

### Quando il connettore fa la differenza

Il punto di forza del nuovo paranco a catena serie DC sta nel fatto che tutti i collegamenti sono realizzati tramite connettori: "connetti e solleva" è il nuovo motto. Basta agganciare la staffa di sospensione al carrello o in un punto fisso, accoppiare il connettore, e il gioco è fatto, con la massima facilità.

### Flessibilità di adattamento per ogni impiego

Il nuovo paranco a catena DC è disponibile in due versioni: paranco a catena DC con pulsantiera DSC e Manulift DCM per la movimentazione rapida dei carichi con una sola mano. E' disponibile una vasta gamma di sistemi di presa del carico, che permettono un adattamento ottimale e flessibile dei paranchi a catena ai più svariati impieghi.



Carrello di traslazione a spinta o motorizzato



Paranco DC - Manulift

### Integrazione del paranco a catena DC nei sistemi di trasporto interno

Naturalmente il paranco a catena DC e il Manulift DCM possono essere integrati nel sistema ad elementi componibili Demag KBK.

La combinazione con il carrello U 11 sviluppa appieno la nuova tecnologia del paranco a catena Demag perché offre:

- Sollevamento semplice sulla larghezza ala (due campi di regolazione: da 58 a 200 mm e da 201 a 310 mm)
- Ruote universali adatte per tutte le travi in profilato di uso corrente
- Rulli di guida laterali in acciaio
- Raggi di curvatura a partire da 1000 mm.

E' quindi possibile realizzare soluzioni ottimali di movimentazione aerea per elevati requisiti.

### Paranco a catena DC-Pro

Portata Kg	Tipo	Velocità di sollevamento		Classificazione	Tratti catena	Corsa gancio
		V1 (m/min)	V2 (m/min)			
125	DC-Pro 1	8/2	-	4m	1/1	508
	DC-Pro 2	-	16/4			
250	DC-Pro 2	8/2	-	<b>2m<sup>+</sup></b>		
	DC-Pro 5	-	12/3	4m		
500	DC-Pro 5	6/1,5	-	<b>2m<sup>+</sup></b>		
	DC-Pro 10	-	12/3	4m		
1000	DC-Pro 10	6/1,5	-	<b>2m<sup>+</sup></b>		
	DC-Pro 20	-	12/3	<b>2m<sup>+</sup></b>		
2000	DC-Pro 20	6/1,5	-	<b>2m<sup>+</sup></b>	2/1	

### Manulift DCM-Pro

80	DCM-Pro 1	8/2	-	4m	1/1	2,804,3
	DCM-Pro 2	-	16/4			
125	DCM-Pro 1	8/2	-	4m		
	DCM-Pro 2	-	16/4	4m		
250	DCM-Pro 2	8/2	-	<b>2m<sup>+</sup></b>		
	DCM-Pro 5	-	12/3	4m		

Classe di protezione IP 55, rapporto intermittenza 60% • Sono disponibili inoltre portate intermedie

# DEMAG SERVICE

## Evoluzione continua al servizio del cliente



Il desiderio di essere sempre più vicini al cliente e di servirlo con puntualità, affidabilità e trasparenza è all'origine della costante crescita di Demag Service in termini di qualità garantita e di numero di contratti in essere su tutto il territorio nazionale.

La recente evoluzione del Service Demag nasce soprattutto dal desiderio di fidelizzazione dei clienti. È un obiettivo molto importante che Demag riesce a raggiungere offrendo un servizio di alto livello con una grande trasparenza sui costi: affidandosi al Service Demag un cliente ha la sicurezza, come dimostrano i dati raccolti in questi anni, di una riduzione dei costi per interventi extra di manutenzione dal 90 al 95%. È questa affidabilità che ha determinato il successo del Service Demag, una realtà che è cresciuta in qualità e quantità dal 1997 ad oggi.

### 1000 contratti in essere: un successo costruito nel tempo

Attualmente il Service Demag ha in essere 1000 contratti sull'intero territorio nazionale, gestiti attraverso quattro Service Center che hanno competenza regionale e garantiscono la capillare presenza del servizio e dei tecnici Demag su tutto il territorio nazionale.

### Un servizio completo e puntuale

L'obiettivo del Service Demag è la fornitura al cliente di un servizio completo: tutti i tecnici sono dotati di un furgone attrezzato, omologato come officina mobile, che trasporta attrezzature e ricambi di primo intervento, come parti elettriche o parti meccaniche.

Il furgone ha a bordo anche una piattaforma a sviluppo verticale funzionante a batteria che può raggiungere l'altezza di nove metri e rappresenta la soluzione ideale per gli interventi manutentivi. Ma l'attività del Service Demag non si limita alla manutenzione: i tecnici Demag, effettuano degli interventi di carattere predittivo, consigliando al cliente, quando necessario, la sostituzione di pezzi che potrebbero deteriorarsi prima del nuovo intervento manutentivo.





### Revamping non solo su impianti Demag

Un'altra caratteristica del Service Demag è l'offerta di un servizio di modernizzazioni, o revamping, non solo su prodotti Demag, ma anche su quelli di altre marche.

Si tratta di interventi a tutto campo: dall'accorciamento o allungamento del carrozzone al rifacimento della parte elettrica, dalla sostituzione del vecchio carrello paranco con uno di nuova generazione all'aggiunta del radiocomando.

Service 39333-10

#### Service Center Nord Ovest

**Demag Cranes & Components S.p.A.**  
20041 Agrate Brianza (MI) • Via Archimede, 45/47  
Tel. 039 6553200 - Fax 039 6553413

#### Service Center Nord Est

**Demag Cranes & Components S.p.A.**  
35010 Limena (PD) • Via Cesare Battisti, 65  
Ricambi: 039 6553 582 • Assistenza: 039 6553 583  
Fax 049 769791

#### Service Center Centro Italia

**Demag Cranes & Components S.p.A.**  
50018 Scandicci (FI) • Via del Parlamento Europeo, 9  
Ricambi: 039 6553 571 • Assistenza: 039 6553 573  
Fax 055 7221502

#### Service Center Sud Italia

**Demag Cranes & Components S.p.A.**  
83013 Mercogliano (AV)  
Via Nazionale Torrette, 288  
Tel. 0825 682556 • Fax 0825 682692



# IL SISTEMA MODULARE DI TRASPORTO KBK

## Via libera al flusso aereo dei materiali

Il sistema di trasporto KBK ad elementi componibili consente di utilizzare a pieno tutti i vantaggi offerti dal flusso aereo dei materiali, con sistemi razionali e affidabili che sfruttano lo spazio libero al di sopra delle superfici adibite alle attività produttive.

**G**li impianti KBK, sospesi a strutture di carpenteria o direttamente al soffitto, permettono un trasporto completamente aereo su qualsiasi percorso, lasciando completamente libere le superfici a terra e quindi meglio sfruttabili per le attività produttive del cliente.

Le stazioni di lavoro possono essere disposte esclusivamente secondo i criteri di ottimizzazione della produttività. Il flusso dei materiali segue l'effettivo fabbisogno dell'utente senza formare accumuli.

Con portate graduate fino a 3200 Kg, il sistema KBK permette di realizzare soluzioni tecnologicamente avanzate per ogni esigenza.

### Elevata stabilità

Gli impianti KBK sono costituiti da componenti modulari. L'elemento base è un profilato speciale laminato a freddo autoportante, disponibile in diverse grandezze, tutte caratterizzate da un peso proprio ridotto, elevata robustezza e rigidità.

### Grande flessibilità

L'uniformità delle quote di collegamento e la molteplicità delle combinazioni possibili assicurano alta flessibilità e variabilità. Inoltre, queste caratteristiche facilitano qualsiasi ampliamento o modifica degli impianti già esistenti che possono essere adattati alle nuove necessità di produzione, con costi contenuti.

### Facilità di montaggio

Il collegamento ad innesto e bullonato degli elementi costruttivi rende il montaggio estremamente semplice. Anche la messa in servizio non presenta problemi e le operazioni di manutenzione risultano rapide e semplici.

### Elevata stabilità e alto rendimento

I componenti utilizzati negli impianti KBK sono prodotti standardizzati e fabbricati in grandi serie. Pertanto offrono la garanzia di un ottimale rapporto costi-rendimento e di un costante, elevato livello qualitativo.

# DEMAG NEGLI UFFIZI A FIRENZE

## La tecnologia al servizio dell'arte

La Galleria degli Uffizi a Firenze fu realizzata per volontà del granduca Francesco I. Fu arricchita grazie al contributo della famiglia Medici, appassionata collezionista di dipinti, sculture e oggetti d'arte. Fu riordinata e ampliata sotto la dinastia dei Lorena, succeduti ai Medici, e in seguito dallo Stato italiano. Oggi, arriva la logistica, a "decorare" preziosi disegni e stampe.

La galleria degli Uffizi a Firenze è uno dei musei più famosi del mondo per le sue straordinarie collezioni di dipinti e di statue antiche. Le sue raccolte del Trecento e del Rinascimento contengono alcuni capolavori assoluti dell'arte di tutti i tempi. Basta ricordare nomi come Giotto, Simone Martini, Piero della Francesca, Beato Angelico, Filippo Lippi, Botticelli, Mantegna, Correggio, Leonardo, Raffaello, Michelangelo, Caravaggio.

La Galleria è situata all'ultimo piano del grande edificio costruito tra il 1560 e il 1580 su progetto di Giorgio Vasari, come sede dei principali uffici amministrativi dello stato toscano.

Nel complesso vasariano sono ospitate altre importanti raccolte: la Collezione Contini Bonacossi e il Gabinetto Disegni e Stampe degli Uffizi.

Il Corridoio Vasariano è un corridoio sospeso realizzato dal Vasari nel 1565, che collega l'edificio degli Uffizi con Palazzo Vecchio e con Palazzo Pitti. Vi sono esposte importanti raccolte di dipinti del Seicento e la collezione degli Autoritratti.

### Il Gabinetto Disegni e Stampe degli Uffizi

Il Gabinetto dei Disegni e Stampe è una ricca raccolta di disegni, strumento di studio di artisti come Leonardo da Vinci, Michelangelo, Pontormo, Vasari.

È una delle raccolte più grandi e importanti del mondo ed ha origini antichissime; fu iniziata da Lorenzo de' Medici e continuata dai suoi successori. Oggi, purtroppo, non è visitabile se non per motivi di studio. Attigui sono la ricca Biblioteca e gli spazi riservati alle mostre temporanee.

La collezione, iniziata intorno alla metà del Seicento dal Cardinale Leopoldo de' Medici, è stata ampliata nel corso dei secoli ed è tutto-

ra in continuo accrescimento. Le opere (quasi 120.000, tra disegni e stampe) datano dalla fine del Trecento ai giorni nostri, con netta prevalenza di quelle del Rinascimento e Seicento Toscano.

Per ragioni di conservazione, i disegni dei maestri del Rinascimento sono visibili solo per motivi di alto interesse scientifico.

Una biblioteca e una fototeca specializzata nella grafica sono a disposizione degli studiosi, mentre il Laboratorio di restauro, annesso all'Istituto, si prefigge il continuo miglioramento dello stato conservativo della collezione.

### Il problema

Il gabinetto disegni e stampe degli Uffizi è autonomo e conserva al suo interno il patrimonio demaniale di opere su carta, sia stampe che disegni, sciolte ed in volumi.

Da una stima approssimativa per difetto effettuata il 20 maggio scorso, risultano conservate circa 122.750 opere.

È stato necessario, quindi, arredare questo ambiente in modo da collocare adeguatamente le opere e renderle consultabili agli studiosi. Sono stati allestiti soppalchi e griglie per formati più o meno grandi, però il sistema di "impilag-



La Galleria degli Uffizi a Firenze, teatro di una recente installazione del sistema Demag KBK



gio" delle opere non garantiva la conservazione delle stesse e rendeva complicata la selezione e la visione da parte dei visitatori.

Un grosso peso andava quindi a schiacciare le opere ancorate sotto la pila di fogli, e il rischio di danneggiamento era notevole. Recuperare un foglio in questo archivio diventava un'impresa davvero ardua.

### La soluzione

Il cav. Romeo Digrossi, Direttore ufficio tecnico soprintendenza beni artistici e storici di Firenze, si è rivolto alla Demag alla ricerca di una tecnologia di archiviazione migliore, che consentisse anche un'adeguata sistemazione di opere di grande formato.

Nella vecchia volumetria è stato eliminato un soppalco e, sfruttando tutto lo spazio in orizzontale, è stato messo a punto un magazzino in atmosfera controllata, che consente una facile movimentazione delle opere e che tiene conto di tutti i parametri quali pesi e dimensioni.

«Per la prima volta in Italia si affrontava questo problema in maniera organica e in una sede così prestigiosa. – Spiega Mauro Filoni, tecnico commerciale Demag. - Studiando lo spazio

a disposizione in tutte le direzioni, abbiamo inserito diciannove monorotaie KBK sospese al soffitto, con una guida inferiore che ha la funzione di evitare che i pannelli che fanno da supporto alle opere d'arte oscillino durante la manipolazione».

Le opere vengono sistemate in verticale sui due lati dei pannelli scorrevoli manualmente. Si tratta di pannelli grigliati, equipaggiati con un sistema di ganci, che consente di cambiare continuamente la struttura di sostegno per adeguarla alle dimensioni dei vari disegni e/o stampe da archiviare.

È stato fatto un lavoro veramente notevole per adeguare l'ambiente di un edificio storico, quindi vecchio e poco razionale, a un impianto moderno come questo magazzino. L'investimento si è aggirato intorno ai 160.000 euro, compresi l'impiantistica elettrica, i sistemi antincendio, di sicurezza ecc...

È facile immaginare la facilità di consultazione delle opere da parte degli studiosi visitatori del gabinetto disegni e stampe degli Uffizi.

Ovviamente anche operazioni come l'inventario o la verifica dello stato di conservazione sono state semplificate.

Nel caso delle opere su carta di grande formato, il fenomeno della conservazione/consultazione/visibilità era ancora più spinoso, perché sono difficili da maneggiare in posizione orizzontale. Un immagazzinaggio di questo tipo consente anche di cambiare le cornici in funzione delle circostanze e delle mostre a cui possono essere destinate le opere.

### La maneggevolezza

I pannelli scorrevoli da tirare avanti e indietro appoggiano su due staffe inferiori e due superiori. Gli spazi sono studiati in modo che i pannelli carichi di opere non interferiscano fra di loro.

La monorotaia che sostiene i pannelli grigliati è lunga circa 8 metri; la forma del pannello è quadrata, per consentire la completa estrazione e visibilità da ambo i lati del pannello stesso.

Il risultato è ottimo sotto il profilo della maneggevolezza: una persona con un minimo sforzo può visionare tutti i fogli che desidera.

La guida a terra obbliga il pannello a scorrere senza il minimo pendolamento.

# DEMAG: le garanzie di una squadra vincente

*preventivisti  
e progettisti*

*tecnici  
e addetti di service*

*Product manager*

*specialisti  
in produzione  
e logistica*

*commerciali*

## Un team per il vostro successo

Da sempre Demag è sinonimo di eccellenza nella qualità, nell'affidabilità e nell'assistenza. Il segreto del nostro successo? Un costante e rigoroso lavoro di squadra al servizio dei nostri clienti.

**DEMAG**  
Cranes & Components